

【作答指示】

本科共四題。請詳閱試題說明和題目後，以指定的語言作答（Questions 1 & 2 用英文，第 3、4 題用中文），否則不予計分。請在各題內撰寫句構完整、結構清晰之文章，並正確使用標點符號。請勿以條列、列點方式呈現您的答案。

【說明】

The interpreting profession has undergone significant changes due to the influence of technology. Technology has played a pivotal role in enabling key interpreting modes and advancements, including:

- Simultaneous interpretation (SI): Introduced officially during the Nuremberg Trials in 1945, made possible by technological setups such as headsets and microphones,
- Distance interpreting (DI): Rapidly adopted due to advancements in communication technologies, especially during the COVID-19 pandemic, and
- AI-enhanced computer-assisted interpreting (CAI): Supported by large language models (LLMs) and other AI technologies such as automatic speech recognition (ASR), which have the potential to evolve into machine interpreting and transform interpreting practices.

【題目】

Question 1 (15 points)

Provide a brief description of simultaneous interpretation, distance interpreting, and AI-enhanced computer-assisted interpreting. Include examples of how they are used in real-world scenarios (e.g., community interpreting, conference interpreting, or remote setups).

Question 2 (35 points)

How has distance interpreting impacted the interpreting profession? Discuss both the challenges and opportunities created by distance interpreting. Focus on areas such as:

- Job opportunities,
- The role of interpreters,
- The quality of interpreting, and
- Interpreters' perception of DI.

Use specific examples to support your discussion.

第三題（30分）

根據指定文獻與您的理解，說明人類口譯員在實務中的核心能力與價值，並分析「機器口譯」（例如「即時翻譯字幕」或「即時翻譯合成語音」）取代這些能力與價值的可能性。

第四題（20分）

請回想您報考口譯組的動機與理由，據此說明未來口譯員該如何適應科技進步，保持競爭力。

試題隨卷繳回